

# Aghu Text: Aidu and Gaidu

2010

- (1) *Aidu Ghaidu büshü ba-gh-enã.*  
Aidu Ghaidu house stay-REAL-non1.PL  
Aidu and Ghaidu stay in the house.
- (2) *Jogho n'amoko okuomã büshü ba-gh-enã, ang go ghu*  
they POSS.child two house stay-REAL-non1.PL, woman and man  
*dü ni agu-gh-enã.*  
sago to search-REAL-non1.PL.  
They have two children who live in the house. The woman and man go  
and look for sago.
- (3) *Dü ni agud-du-k e-ke-nã b'asü*  
sago to search-SS-SEQ stay-REAL-non1.PL DUR.darkness  
*ki-k-e da-gh-enã.*  
be-REAL-non1.SG go-REAL-non1.PL  
They continue searching for sago until it has become dark and they come  
(home).
- (4) *Idĩ kũo-gh-enã*  
tuber dig-REAL-non1.PL  
They dig tubers.
- (5) *kũo-do-k a-de-k büshü da-gh-enã.*  
dig-SS-SEQ take-SS-SEQ house come-REAL-non1.PL  
They dig (tubers) and take them home.
- (6) *A-bu da-de-k büshü et-ogh-enã, jogho n'amoko*  
take-SS come-SS-SEQ house see-REAL-non1.PL, they POSS.child  
*okuomã iaghajo dü a-bu da-gh-e; a-bu*  
two white.parrot sago take-SS come-REAL-non1.SG take-SS  
*da-gh-e jogho n'amoko faki ed-ogh-e*  
come-REAL-non1.SG they POSS.child secretly give-REAL-non1.SG  
*ne ẽ-ngg-enã.*  
SEQ.DS eat-REAL-non1.PL

They take (the tubers) home and see a white parrot has taken sago to their children; has taken (and) secretly given their children (sago) and they (the children) ate.

- (7) *Jogho n'api jogho n'eto büshü oku-k-enã*  
 their POSS.mother their POSS.father house go.up-REAL-non1.PL  
 Their mother and father enter the house
- (8) *osu-du-k jã abuku-ngg-enã idĩ tom-ogh-enã*  
 go.up-SS-SEQ fire build.up-REAL-non1.PL tuber bake-REAL-non1.PL  
*do-gh-e.*  
 get.done-REAL-non1.SG  
 They go up, build a fire and bake the tubers (until) they're done.
- (9) *Jogho n'amse ifiõ tam-ogh-enã.*  
 they POSS.child cry(SS) do-REAL-non1.PL.  
 Their children cry.
- (10) *Idĩ jogho ku ã-ngg-enã.*  
 tuber they self eat-REAL-non1.PL  
 They eat the tubers themselves
- (11) *Jogho n'amse edaghe-nde ogho.*  
 they POSS.child give.FUT-NEG PRED  
 They do not give their children (any tubers)
- (12) *Jogho ku gedeme ã-ngg-enã.*  
 they self alone eat-REAL-non1.PL  
 Only they eat
- (13) *Jogho n'amse ifiõ tam-ogh-enã.*  
 they POSS.child cry(SS) do-REAL-non1.PL.  
 Their children cry.
- (14) *Idĩ jogho ku ã-ngg-enã.*  
 tuber they self eat-REAL-non1.PL  
 They eat the tubers themselves
- (15) *Jogho ku ã-ngg-enã, bagidi ghati mi-di*  
 they self eat-REAL-non1.PL, next.day again come.down-SS  
*gho-gh-enã.*  
 go-REAL-non1.PL  
 They eat (them) themselves. The next day, they again descend and go.